

Henstillingen, der er noget videregående end konventionen, gav ikke anledning til drøftelse i samme omfang som denne.

I plenarforsamlingen vedtoges både konvention og henstilling enstemmigt — i begge tilfælde tilkendegav ét medlem, at han hverken stemte for eller imod, medens godt 200 stemte for.

Teksterne gengives nedenfor i dansk oversættelse.

### Konvention nr. 119 om sikring af maskineri.

Den internationale Arbejdsorganisations general-konference,

der er blevet sammenkaldt i Genève af Det internationale Arbejdsbureaus styrelsesråd, og som den 5. juni 1963 er trådt sammen til sin 47. samling, og som er blevet enig om vedtagelsen af visse forslag med hensyn til forbud mod salg, udlejning og anvendelse af utilstrækkeligt afskærmet maskineri, der er optaget som 4. punkt på dagsordenen, og

som har besluttet, at disse forslag skal tage form af en international konvention, vedtager i dag den 25. juni 1963 følgende konvention, der betegnes konventionen af 1963 om sikring af maskineri:

#### Afsnit I.

#### Almindelige bestemmelser.

#### Artikel 1.

1. Alle maskiner, der ikke er manuelt drevne, hvadenten de er nye eller brugte, skal anses for maskineri i nærværende konventions forstand.

2. Den kompetente myndighed i de enkelte lande skal afgøre, hvorvidt og i hvilket omfang nyt eller brugt maskineri, der drives manuelt, frembyder ulykkesrisiko for arbejderne og skal anses for maskineri i nærværende konventions forstand. Afgørelsen skal træffes efter forhandling med de mest repræsentative arbejdsgiver- og arbejderorganisationer inden for det pågældende område. Enhver af disse organisationer kan tage initiativet til sådanne forhandlinger.

#### 3. Nærværende konventions bestemmelser

- a) finder kun anvendelse på vej- eller skinnekørende materiel i den udstyrning, den tjener til at sikre det betjenende personale;
- b) finder kun anvendelse på mobile landbrugsmaskiner i den udstyrning, den tjener til at fremme sikkerheden for de arbejdere, der er beskæftiget i forbindelse med sådanne maskiner.

#### Afsnit II.

#### Salg, udlejning, overdragelse på anden måde og udstilling.

#### Artikel 2.

1. Salg og udlejning af maskiner, hvoraf de i stk. 3 og 4 nærmere angivne farlige dele ikke er forsvarligt afskærmet, skal være forbudt ved lovgivning eller administrative forskrifter i de enkelte lande eller udelukket ved andre lige så effektive foranstaltninger.

2. Enhver anden overdragelse samt udstilling af maskiner, hvoraf de i stk. 3 og 4 nærmere angivne farlige dele ikke er forsvarligt afskærmet, skal efter vedkommende myndigheds skøn være forbudt ved lovgivning eller administrative forskrifter i de enkelte lande eller udelukket ved andre lige så effektive foranstaltninger. Under udstilling af maskiner skal midlertidigt fjernelse af sikringsdele med henblik på demonstration af maskinerne dog ikke anses for en overtrædelse af nærværende bestemmelser, for så vidt der er truffet forsvarlige beskyttelsesforanstaltninger til forhindring af personskader.

3. Alle sætskruer, bolte og kiler samt — efter vedkommende myndigheds skøn — andre frempringende dele af arbejdende organer i maskineriet, som ligeledes kan frembyde en fare for personer, der kommer i berøring med dem under maskinens gang, skal være således konstrueret, forsænket eller afskærmet, at en sådan fare undgås.

4. Alle svinghjul, tandhjulsforbindelser, friktionskegler eller friktionsdrev, kamhjul, remskiver, drivremme, kæder, drev, snækkehjul, krumtaparme og glidere samt — efter vedkommende myndigheds skøn — aksler (herunder akselenderne) og andet drivværk, der kan frembyde fare for personer, der kommer i berøring med det, når det er i gang, skal være således konstrueret eller afskærmet, at en sådan fare undgås.

#### Artikel 3.

1. Bestemmelserne i artikel 2 finder ikke anvendelse på de i den nævnte artikel nærmere angivne maskiner eller farlige dele deraf, som

- a) ifølge deres konstruktion er lige så sikre, som om de var forsynet med forsvarlige beskyttelsesanordninger; eller
- b) skal opstilles eller anbringes på en sådan måde, at de ifølge deres opstilling eller anbringelse er lige så sikre, som om de var forsynet med forsvarlige beskyttelsesanordninger.

2. Det i artikel 2, stk. 1 og 2, fastsatte forbud mod salg, udlejning, overdragelse på anden måde, eller udstilling af maskiner finder ikke anvendelse